

# DANIELA DI PASQUALE

---

## DATI PERSONALI

Monza, 26/01/1977.

E-mail: [danieladipasquale@yahoo.it](mailto:danieladipasquale@yahoo.it)

## ISTRUZIONE

**“Il ruolo del coordinatore pedagogico nelle istituzioni scolastiche”, c.i.Ps.Ps.i.a., Centro Italiano di Psicoterapia Psicoanalitica per l’Infanzia e l’Adolescenza (Bologna, 2021/2022).**

**Practitioner abilitata in Philosophy with Children (Spazio Filosofante, Torino, 2021)**

**Università degli Studi Milano-Bicocca - A.A. 2018/2019**

Laurea Magistrale in Scienze Pedagogiche - 110/110 e lode.

**Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - A.A. 2015/2016**

Master Universitario di I livello, Autismo e disturbi dello sviluppo: basi teoriche e tecniche di insegnamento comportamentali.

**Università degli Studi di Genova - A.A. 2005/2006**

Dottorato di Ricerca in Letterature Moderne Compare.

**Università degli Studi Milano- A.A. 2001/2002**

Laurea v.o. in Lettere Moderne - 108/110.

**Istituto Erasmo da Rotterdam (sesto San Giovanni, MI) - A.S. 1995/1996**

Diploma socio-psicopedagogico - 60/60 con encomio.

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

**Docente di scuola primaria - 2014 ad oggi**

**Partecipazione al Progetto Outdoor School gestito da Creda onlus (Monza), a.s. 2020/2021, I.C. Villasanta.**

**Borsista di post-dottorato - 2007-2013**

Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, ambito di ricerca umanistico (culture compare), incarichi di ricerca e docenza universitaria.

### **Borsista di ricerca per Fundação Gulbenkian di Lisbona - 2006**

Ricerca presso la Biblioteca Nacional de Portugal (ambito umanistico).

### **Educatrice d'infanzia - 2005**

Asilo Nido Comunale San Fruttuoso (Monza).

## **PUBBLICAZIONI IN AMBITO PEDAGOGICO**

- *L'insegnante traduttore e il gesto pedagogico*, in Educare.it - Anno XVIII, N. 6, giugno 2018.
- *Processi trans-formativi: il professionista riflessivo, le famiglie e i contesti istituzionali*, in Educare.it - Anno XX, N. 5, Maggio 2020.
- *L'osservazione sistematica a scuola ovvero il valore dell'(inter)soggettività*, in Educare.it - Anno XXI, N. 2, Febbraio 2021.
- *La scuola ai tempi della crisi: quando la necessità diventa possibilità*, in Educare.it - Anno XXI, N. 11, Novembre 2021.
- *Livelli di scuola. La deriva neoliberista della nuova valutazione nella scuola primaria*, Aracne Editrice, Roma, 2022.

## **PUBBLICAZIONI IN AMBITO UMANISTICO**

- Di Pasquale D (2015). Revisitar a catábase: a "Divina Comédia" de Gil Vicente.. In: (a cura di): Nascimento Pena A; Relvas M de J C; Fonseca R C; Casal T, Revisitar o mito. Myths Revisited. p. 777-787, V. N. Famalicão: Humus, ISBN: 978-989-755-112-3, Universidade de Lisboa, 2-5 maggio 2012
- Di Pasquale D (2015). War on Fear: Reinterpreting Dante's View of the "Infidel". In: (a cura di): Araújo S., Pacheco Pinto M., Bettencourt S., Fear and Fantasy in a Global World. vol. 81, p. 373-396, Leiden / Boston: Brill Rodopi, ISBN: 9789004306035
- Di Pasquale D (2014). O mito de Dante em Portugal no século XIX. In: (a cura di): Di Pasquale D; Tiago Guerreiro da Silva, Estudos Dantescos. Tradução e Recepção das obras de Dante em Portugal e no Mundo. p. 43-62, LISBOA:Cosmos, ISBN: 978-972-762-377-8
- Di Pasquale D (2014). Viagens ao além entre cidades, casa e outros constrangimentos urbanos: Os Infernos de Dante Alighieri e de Arménio Vieira. In: (a cura di): M. C. D. Álvares, A. L. Amaral Curado e S. P. Guimarães de Sousa , O Imaginário das Viagens: Literatura, Cinema, Banda Desenhada. p. 457-474, RIBEIRÃO:Húmus, ISBN: 978-989-755-018-8
- Di Pasquale D, Tiago Guerreiro da Silva (2014). Introdução. Os Estudos Dantescos em Portugal. In: (a cura di): DI PASQUALE D; Tiago Guerreiro da Silva, Estudos Dantescos. Tradução e Recepção das obras de Dante em Portugal e no Mundo. p. 7-19, LISBOA:Cosmos, ISBN: 978-972-762-377-8
- Di Pasquale D, Tiago Guerreiro da Silva (a cura di) (2014). Estudos Dantescos. Tradução e Recepção das obras de Dante em Portugal e no Mundo. LISBOA:Cosmos, ISBN: 978-972-762-377-8

- Di Pasquale D (2014). A humildade irónica da narrativa autobiográfica da confissão: Santo Agostinho, Dante e Rousseau. In: (a cura di): Kelly Benoudis Basílio, Leonel Ribeiro dos Santos, Maria João Almeida, Jean-Jacques Rousseau: O Homemem, a obra, o Pensamento. p. 153-167, VILA NOVA DE FAMALICÃO:HUMUS, ISBN: 978-989-755-157-4, Universidade de Lisboa, 10-12 dicembre 2012
- Di Pasquale D (2014). Dante in Portogallo: rassegna delle traduzioni (1846-2010). STUDI DANTESCHI, vol. 79, p. 359-428, ISSN: 0391-7835
- Di Pasquale D (2014). Paródias do Inferno: a catábase dantesca na ironia política de Leopardi e de António de Serpa Pimentel.. In: (a cura di): Pinto A P, Do Reino das Sombras. Figurações da morte.. p. 435-443, Braga: Aletheia, ISBN: 978-972-697-220-4, Braga, 25-27 ottobre 2012
- Di Pasquale D (2014). Rassegna della critica dantesca in Portogallo. DANTE STUDIES, WITH THE ANNUAL REPORT OF THE DANTE SOCIETY, vol. 132, p. 201-248, ISSN: 0070-2862
- Di Pasquale D, Guerreiro da Silva T. (2014). Introdução. Os Estudos Dantescos em Portugal. In: (a cura di): Di Pasquale D, Guerreiro da Silva T., Estudos Dantescos. Tradução e Recepção das obras de Dante em Portugal e no Mundo. p. 7-19, LISBOA: Cosmos, ISBN: 978-972-762-377-8
- Carvalho M, Di Pasquale D (a cura di) (2012). Depois do labirinto: Teatro e Tradução. p. 1-331, Lisboa: Nova Vega, ISBN: 978-972-699-898-3
- Di Pasquale D (2012). L'apprendista di enigma. p. 1-176, ROMA: Aracne Editrice, ISBN: 978-88-548-4997-6
- Di Pasquale D (2012). Traduzir dinâmicas: teoria e prática da tradução de ópera. In: (a cura di): Carvalho M; Di Pasquale D, Depois do Labirinto: Teatro e Tradução. p. 293-331, Lisboa: Nova Vega, ISBN: 978-972-699-898-3
- Di Pasquale D (2012). Um Ulisses distorcido. Intertextualidades dantescas n'Os Lusíadas. In: (a cura di): Pinto A P; Silva J A; Gonçalves M, Mitos e Heróis do Imaginário. p. 253-268, Braga: Aletheia, ISBN: 978-972-697-204-4, Braga, 2010
- Di Pasquale D (2012). Un dolce stil nuovo portoghese. Francisco de Sá de Miranda. p. 1-492, ROMA: Aracne Editrice, ISBN: 978-88-548-5260-0
- Di Pasquale D (2012). Uscita di servizio. In: Ricardo Gil Soeiro. L'apprendista di enigma. ROMA: Aracne, ISBN: 978-88-548-4997-6
- Di Pasquale D, Carvalho M (2012). Os Estudos de Tradução Teatral como disciplina. In: (a cura di): Carvalho M; Di Pasquale D, Depois do Labirinto: Teatro e Tradução . p. 11-55, Lisboa: Nova Vega, ISBN: 978-972-699-898-3
- Di Pasquale D, Silva M G (2012). Um cânone literário para a Europa. In: Letteratura Europea - Il canone. ISBN: 978-989-8549-36-5
- Carvalho M, Di Pasquale D (2011). TETRA-Base: Base de dados sobre tradução de teatro em Portugal, 1800-2009. ISBN: 978-989-96677-1-6
- Di Pasquale D (2011). Staging the Translation of Opera as a Medium of (Sub)version: Portuguese Appropriation of Italian Melodrama in the 18th century. DOLETIANA, vol. 3, ISSN: 1988-3366

- Di Pasquale D (2010). O Mito de Francesca da Rimini em Portugal (sécs. xix-xx): A Tradução como Testemunho da Evolução do Cânone - Efeitos Estranhantes da Domesticação e Efeitos Aculturantes do Estranhamento. BABILÓNIA, vol. 8/9, p. 173-186, ISSN: 1645-779X
- Di Pasquale D (2010). Tre risonanze dantesche nel Cancioneiro Geral di Garcia de Resende", in La Penisola Iberica e l'Italia: Rapporti storico-culturali, linguistici e letterari. In: (a cura di): Bastiaensen M, La Penisola Iberica e l'Italia: Rapporti storico-culturali, linguistici e letterari. vol. 6, p. 489-498, Firenze:Franco Cesati, ISBN: 978-88-7667-414-3, Oviedo (Spagna), 3-6 settembre 2008
- Mota Alves F, Tavares S, Gil Soeiro R, Di Pasquale D (a cura di) (2010). Filologia, Memória e Esquecimento. p. 1-672, Ribeirão:Edições Húmus, ISBN: 978-989-8139-35-1
- Di Pasquale D (2009). Frank Capra non era un mafioso. ROMA: Cavallo di Ferro, ISBN: 9788879070607
- Di Pasquale D (2009). Immagini di felicità nel «Boosco deleytoso». Tracce dantesche. In: (a cura di): Marnoto R, Imaginação e Literatura. p. 85-97, COIMBRA:Instituto de estudos italianos Faculdade de Letras, ISBN: 978-972-95222-4-6, Universidade de Coimbra, 6 e 7 marzo 2008
- Di Pasquale D (2009). Studi Portoghesi. p. 1-144, ROMA: Aracne Editrice, ISBN: 978-88-548-2683-0
- Di Pasquale D (2009). Vasco da Gama senza virtute e canoscenza. I Lusiadi come antifrasi. COMPARATIO, vol. 1, p. 231-242, ISSN: 1867-7762
- Di Pasquale D (2008). Le prime ricezioni della "Divina Commedia" in Portogallo. Indizi e ipotesi.STUDI DANTESCHI, vol. 73, p. 145-177, ISSN: 0391-7835
- Di Pasquale D (2008). Paladinos do Brasil. In: (a cura di): Crovetto P L; Sanfelici L, Palabras e Ideas. Ida y Vuelta. ROMA:Editori Riuniti University Press, ISBN: 978-88-359-5997-7, Genova, 2006
- Di Pasquale D (2007). Metastasio al gusto portoghese, Traduzioni e adattamenti del melodramma metastasiano nel Portogallo del Settecento. p. 1-436, ROMA: Aracne Editrice, ISBN: 978-88-548-1495-0
- Di Pasquale D (2007). Note sulla letteratura portoghese. QUADERNI DEL PREMIO LETTERARIO GIUSEPPE ACERBI, vol. 8, p. 43-48
- Di Pasquale D (2007). Video et amo. Modalità della visione d'amore nelle cantigas galego-portoghesi come anticipazione del dantesco "tremare de li occhi". SEMICERCHIO, vol. 36, p. 72-76, ISSN: 1123-4075
- Di Pasquale D (2006). Adolfo Caminha, Il negro. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 1, p. 29, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). Fernando Pessoa, Il caso Vargas. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 9, p. 19, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). Fernando Pessoa, Saggi sulla lingua. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 6, p. 18, ISSN: 0393-3903

- Di Pasquale D (2006). José Riço Direitinho, Breviario degli istinti malvagi. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 1, p. 29, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). José Saramago, Questo mondo non va bene che ne venga un altro. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 3, p. 38, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). La morte del papa. ROMA:Cavallo di Ferro, ISBN: 88-7907-014-2
- Di Pasquale D (2006). Luciana Stegagno Picchio, Breve storia della letteratura brasiliana. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 2, p. 39, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). Luciana Stegagno Picchio, Breve storia della letteratura brasiliana. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 3, p. 38, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). Maria José de Lancastre, Con un sogno nel bagaglio. Un viaggio di Pirandello in Portogallo. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 12, p. 37, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2006). Miguel Sousa Tavares, Equatore. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 3, p. 38, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2005). Bernardo Carvalho, Mongolia. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 11, p. 38, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2005). Eça de Queirós, Il conte di Abranhos. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 7/8, p. 22, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2005). José Saramago, Don Giovanni o Il Dissoluto Assolto. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 6, p. 18, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2005). Mário de Carvalho, Passeggia un dio nella brezza della sera. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 10, p. 17, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2005). Umanità viventi. Il Vangelo di Saramago: demistificazione e ficção filologica del personaggio. QUADERNI IBERO-AMERICANI, vol. 97, p. 27-53, ISSN: 0033-4960
- Di Pasquale D (2004). Aprile mese di fiori concreti. Canti per la Rivoluzione dei Garofani. POESIA, vol. 182, p. 61-75, ISSN: 1123-4849
- Di Pasquale D (2004). Imparar sempre a leggere col rampino. Un Bruto Secondo sui palcoscenici di Lisbona. RIVISTA DI LETTERATURE MODERNE E COMPARATE, vol. 57, p. 435-450, ISSN: 0391-2108
- Di Pasquale D (2004). Luis Veiga Leitão. La sofferenza della pietra, la libertà della luce. POESIA, vol. 180, p. 30-39, ISSN: 1123-4849
- Di Pasquale D (2004). Rubem Fonseca, Bufo & Spallanzani. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 2, p. 39, ISSN: 0393-3903
- Di Pasquale D (2003). Carlos Drummond de Andrade, Cuore numeroso, a c. di V. Arsillo. POESIA, vol. 171, p. 67-68, ISSN: 1123-4849
- Di Pasquale D (2003). Inchiostro nero che danza sulla carta. Antologia di poesia portoghese contemporanea, a c. di G. Lanciani. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 12, p. 15, ISSN: 0393-3903

- Di Pasquale D (2003). João Guimarães Rosa, La terza sponda del fiume. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 12, p. 15, ISSN: 0393-3903

## ATTIVITÀ LETTERARIA

- Come mia madre canterebbe della sua (2015), in Il segreto delle fragole , Lietocolle (poesia).
- Mater Babelica (2014), Lietocolle (silloge poetica)
- La gara (2001), in Voci dell'anima, Ed. Il leccio (racconto)
- Maria Mariù (1997), in I Racconti del Prione, Ed. Giacché (racconto)
- Funzione d'onda. Canti quantici (2021), Ed. Ensemble (silloge poetica)

## CORSI DI AGGIORNAMENTO IN AMBITO PEDAGOGICO

**2018** Corso Propedeutico alla ricerca pedagogica, Università degli Studi Milano-Bicocca, resp. scientifica Prof.ssa Laura Formenti.

**2018** Smuovi la Scuola, IC "Giovanni XXIII", Besana in Brianza, presso I.C. Villasanta.

**2017** Progettare e valutare per competenze, USR Lombardia, Uff. XI A.T. Monza e Brianza, Auditorium "Tedesco", Via Berchet 1 (Monza).

**2016** Comunicazione Aumentativa: Tabelle a Tema, Fondazione Policlinico IRCCS Milano.

**2016** Letto-scrittura in simboli, Fondazione Policlinico IRCCS Milano.

**2016** CAA: Il passaporto, Fondazione Policlinico IRCCS Milano.

**2015** La Carta Cognitiva strumento per il docente curricolare. Funzioni cognitive per insegnare ed apprendere (Monza).

**2015** Introduzione alla Comunicazione Aumentativa, Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa (Policlinico di Milano).

**2015** Laboratorio In-Book per l'intervento precoce e l'inclusione (Policlinico di Milano).

**2015** Progettare la didattica, corso di formazione sulle L.I.M., I.C. Villasanta (MB).

**2015** Workshop "Per una didattica inclusiva: dimostrazioni pratiche", Daniela Rubio, Lenkana Jelinkova, Kaan Sonat (Apple Certified Trainer), Università Cattolica, Milano.

**2015** Workshop "Tecnologie per l'insegnante di sostegno. Esempi di progettazione", Laura Palmarini, Mihaela Coman, Laura Martina Ferrari, Anna Galoppo, Dana Castiglioni, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano.

**2015** Webinar "Mappe e strumenti grafici per organizzare le conoscenze", C.T.S. Genova.

**2015** Webinar "La gestione della classe", C.T.S. Genova.

**2015** "Scrittura: disturbi e difficoltà", Giunti Scuola (Milano).

**2015** Webinar "La realtà aumentata", C.T.S. Genova.

**2015** Supporti tecnologici per la creazione di libri in simboli, Fondazione Policlinico IRCCS di Milano.

**2015** Webinar "ICT a supporto dell'ADHD. Strategie di analisi e modificazione del comportamento in classe e a casa", CTS Genova.

**2015** CAA e problemi di comportamento, Fondazione Policlinico IRCCS di Milano.

**2015** Metodologie e strumenti per l'inclusione, CTI Monza Brianza Centro.

## **RESPONSABILE DI PROGETTI**

- Progetto "Libri in simboli", con Eleonora Mistretta, a.s. 2015-2016, creazione di In-books (didattica e narrativa);
- Progetto "Aiutami a capire", on Eleonora Mistretta, Elena Banfi, Tiziana Cascina, a.s. 2015-2016, progetto sperimentale di sensibilizzazione all'autismo rivolto ai compagni di classe;
- Progetto "Simboleggiamo", con Eleonora Mistretta, a.s. 2015-2016, introduzione alla lettura degli In- books e alla CAA per i bambini della scuola dell'infanzia;
- Progetto "Genius Hour", potenziamento della motivazione all'apprendimento (finalista del Global Junior Challenge 2017).

## **LINGUE STRANIERE**

- Portoghese livello C2 con certificazione.
- Inglese livello B2, abitazione per concorso scuola 2016.

## **ULTERIORI INFORMAZIONI**

- Docente del corso di formazione per insegnanti "Didattica per l'Autismo", I.C. Villasanta, 2018.

- Organizzatrice del corso "Autismo a scuola: strumenti per una didattica inclusiva", 7-29 aprile 2016, CTI Monza e Brianza Centro, destinato a docenti delle scuole secondarie di primo e secondo grado.
- Docente del corso di formazione per insegnanti "Introduzione all'uso del software Symwriter", I.C. Villasanta, 2016.
- Referente del Gruppo Autismo del CTI di Monza centro, a.s. 2015-2016.

Gennaio 2022